CAMÕES INSTITUTO DA COOPERAÇÃO E DA LÍNGUA PORTUGAL
MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS

HEP BEJUNE

Coordenação do Ensino Português Suíça

# IV JORNADAS EPE – SUÍÇA HEP-BEJUNE Biel/Bienne 2021

## Programa e Resumos

**3 & 4 de setembro**

## Organização

Na sequência das anteriores edições, as **IV Jornadas EPE-Suíça** são uma iniciativa da Coordenação do Ensino Português na Suíça, em colaboração com a **HEP-BEJUNE** e têm como principal finalidade proporcionar ao corpo docente do EPE na Suíça um espaço de encontro, partilha, análise e discussão de experiências pedagógicas, promovendo a construção de conhecimento profissional interpares, específico e contextualizado e, assim, traçar caminhos futuros.

## Apresentação e objetivos

A dispersão física do corpo docente do EPE na Suíça tem vindo a ser mitigada através da promoção do trabalho colaborativo, em formato presencial e também online, sobretudo a partir de 2020, e ainda em especial com a implementação do projeto *Manhãs Transformadoras,* graças ao qual assistimos a um aumento contínuo de sinergias. Porém, o encontro presencial, a possibilidade de reunião no mesmo espaço físico, promovendo a interação direta entre todos os docentes é o traço fundamental que distingue e caracteriza as **Jornadas EPE-Suíça**. Este continua a ser, com efeito, um espaço ímpar de encontro para partilha de práticas, de experiências e de trocas profissionais com vista a um aprofundamento, expansão e (re)construção conjunta de competências profissionais especializadas.

Por conseguinte, as IV Jornadas EPE-Suíça prosseguem o objetivo de oferecer um espaço de encontro, de partilha de discussão de práticas, desta vez com um enfoque especial na discussão de aspetos específicos da prática letiva, realçando-se, entre estes, a digitalização do ensino do português no âmbito do EPE. Assim serão revisitados, em seis Grupos de Discussão distintos, conceitos e áreas de conhecimento pedagógico-didático e analisada a sua operacionalização na prática letiva. Outro objetivo permanente diz respeito à articulação entre prática e teoria e, nesse sentido, as conferências serão proferidas por especialistas na área do ensino e da didática do português.

Agradecemos a todos os intervenientes a pronta resposta ao repto lançado e, de forma especial, aos conferencistas que aceitaram enriquecer este evento partilhando o seu saber e experiência.

## Supervisão Científica

Maria de Lurdes Santos Gonçalves, Coordenadora do Ensino Português no Estrangeiro, Suíça
Sónia Rita Melo, Docente Ensino Português no Estrangeiro, Suíça

## Acreditação pelo Conselho Científico para a Formação Contínua

Registo: CCPFC/ACC-111558/21
Nº de horas acreditadas: 14
Modalidade: Jornadas
Destinado a: professores dos grupos 200, 210, 220, 300, 310, 330

# ÍNDICE

**Programa** 4

**Conferências** 7

1. *Conhecimento da língua e ensino de PLH / PLE como um continuum: mudança e variação*
2. *Competência metafórica: o parente pobre do ELH?*
3. *DigCompEdu: competência digital dos professores na transformação digital da educação*
4. *Pedagogia para a diversidade e literatura para a infância: apontamentos teórico-práticos*
5. *Manhãs Transformadoras: avaliação final - partilha e discussão de resultados*

**Workshops** 10

1. *Mediação na sala de aula*
2. *Trabalho colaborativo*
3. *Danças populares na aula de PLH*

**Projeto** 11

4. *PT7cores*

**Grupos de Discussão** 12

1. Planificação
2. Trabalho de projeto
3. Competências digitais no ensino
4. Avaliação
5. Leitura
6. Escrita

**Acreditação: critérios de avaliação** 13

**Anexos** 14

**Formulários: diários de bordo e reflexão final**

# Programa

## 3 de setembro – sexta feira

**08H45** **Receção dos participantes e entrega de documentação** (Foyer)

**09H30** **Sessão de Abertura** (AULA)

António Ricoca Freire
Embaixador de Portugal na Suíça

João Ribeiro de Almeida (online)
Presidente do Camões, I.P.

Maria de Lurdes Santos Gonçalves
Coordenadora do Ensino Português no Estrangeiro na Suíça, Camões, I. P.

Sónia Rita Melo
Docente do Ensino Português no Estrangeiro na Suíça, Camões, I. P.

**10H00** **Conferência 1** (AULA)
*Conhecimento da língua e ensino de PLH / PLE como um continuum: mudança e variação*
Isabel Margarida Duarte, Faculdade de Letras da Universidade do Porto

**11H00** **Intervalo**

**11H30** **Conferência 2** (Sala D101)
*Competência metafórica: o parente pobre do ELH?*
Bárbara Almeida, CEPE Suíça

**12H30** **Almoço** (Refeitório HEP-BEJUNE)

**14H00** **Workshops**
1. *Mediação na sala de aula*, Cláudio Arrais, Paula Rodigues, Rute Venâncio, Sónia Melo (Sala D101)
2. *Trabalho colaborativo,* Anália Ribeiro, Cláudia Pereira, Paula Bernardino (Sala C637)
3. *Danças populares na aula de PLH,* Sónia Melo, Diana Rodrigues (AULA)

**15H00** **Intervalo**

**15H30** **Grupos de Discussão**
*GD 1 Planificação,* Onélia Jorge, Sílvia Coelho (AULA)
*GD 2 Trabalho de projeto,* Maria da Luz Silva, Paula Santos (Sala D101)
*GD 3 Competências digitais no ensino,* Elisabete Moreira, Teresa Silva (Sala C637)

**16h45** **Sessão plenária** (AULA)
Partilha de resultados dos grupos de discussão
*Rosto da CEPE* – www.epesuica.ch online mais ativos e mais unidos

**19h00** **Jantar-convívio**
Restaurante L'Osteria,
Bahnhofstrasse 14 Biel/Bienne
(necessária inscrição prévia)

## 4 de setembro – sábado

**09H30** **Conferência 3** (AULA)
*DigCompEdu: competência digital dos professores na transformação digital da educação*
Nuno Dorotea Instituto de Educação, Universidade de Lisboa

**10H30** **Intervalo**

**10H45** **Apresentação de projeto** (AULA)
*PT7cores*
Paula Rodigues, Rute Venâncio

**11H30** **Conferência 4** (AULA)
*Pedagogia para a diversidade e literatura para a infância: apontamentos teórico-práticos*
Ana Sofia Pinho, Instituto de Educação, Universidade de Lisboa (online)

**12H30** **Almoço** (Refeitório HEP-BEJUNE)

**13H30** **Grupos de discussão**
GD 4 *Avaliação* ,Carla Estevinho, Henrique Estevinho (AULA)
GD 5 *Leitura*, Andreia Neto, Amélia Pessoa, António Carvalho (Sala D101)
GD 6 *Escrita*, Catarina Sousa, Elsa Oliveira (Sala C637)

**14H30** **Sessão plenária** (AULA)
Partilha de resultados dos grupos de discussão

**15h30** **Intervalo**

**16H00** **Conferência 4** (AULA)

*Manhãs Transformadoras: avaliação final - partilha e discussão de resultados*

Maria de Lurdes Gonçalves, CEPE Suíça, Ana Sofia Pinho, Instituto de Educação, Universidade de Lisboa

**17h00** **Síntese e balanço** (AULA)

Cláudia Pereira & Vitor Coelho
Docentes EPE Suíça

Carlos Manuel Pedrosa Melo de Oliveira
Adjunto de Coordenação do EPE na Suíça

**17H30** **Sessão de Encerramento** (AULA)

Sónia Melo
Docente EPE Suíça

Maria de Lurdes Santos Gonçalves
Coordenadora do EPE na Suíça

# Conferência 1

### *Conhecimento da língua e ensino de PLH / PLE como um continuum: mudança e variação*

Isabel Margarida Duarte
iduarte@flup.pt

Professora Associada da Faculdade de Letras da Universidade do Porto, Departamento de Estudos Portugueses e Estudos Românicos. É doutorada em Linguística (2000), mestre em Ensino do Português (1990) e licenciada em Filologia Românica (1977) pela mesma Universidade. Tem como áreas de interesse de investigação: Pragmática e Análise do Discurso; Discurso relatado; Marcadores Discursivos; Confronto de Linguas Românicas; Linguística Aplicada ao Ensino do Português (língua materna e língua estrangeira). Outras áreas de interesse são**:** conversa oral informal; os *media* e o ensino da Língua Materna.

Todas as línguas são, intrinsecamente, mudança e variação. Mudança no tempo, variação no espaço, variação socolinguística, variação diafásica também: todos os falantes comunicam ora de forma próxima e informal, ora de modo mais vigiado e distante. Esta variação deve ser tida em conta pelo professor de Português, qualquer que seja o estatuto da língua no local e no tempo em que a ensina. Poderá dar pouco espaço à variação dentro das suas aulas. Terá de lhe dar atenção quando problematiza e planifica o que vai ensinar nessas aulas. Só de uma correta compreensão do que é e de como funciona a língua que ensina decorrerá uma atuação pedagógica adequada. No continuum que vai do ensino de uma língua de herança até ao ensino de uma língua estrangeira, as questões de variação não se colocam, a meu ver, do mesmo modo. Um conhecimento mais profundo da língua poderá ajudar o professor a selecionar as opções mais certeiras, ou seja, as que permitam melhorar a relação afetiva ou identitária dos aprendentes com a língua que aprendem e que façam com que eles se tornem mais competentes nos seus desempenhos e conhecimento dessa língua. Procurarei dar dois ou três exemplos práticos.

# Conferência 2

### *Competência Metafórica: o parente pobre do ensino de Língua de Herança?*

Bárbara Almeida
barbara.almeida@camoes.mne.pt

Docente do EPE na Suíça, desde 2015. É mestre em Ensino do 1 e 2 Ciclos do Ensino Básico pela Escola Superior de Educação do Porto (2015), e mestre em Português Língua Não Materna pela Universidade Aberta (2020). Tem como áreas de interesse de investigação: Língua Não Materna, com especial enfoque na área de Língua de Herança, Aquisição e Desenvolvimento da Linguagem e Didática do Português.

Com a conferência C*ompetência Metafórica: o parente pobre do ensino de Língua de Herança?* pretendemos dar a conhecer a competência metafórica dos falantes de português como língua de herança (PLH) na Suíça. Para tal, num primeiro momento, abordaremos a noção de competência metafórica, reforçando a sua importância e ubiquidade na aquisição e aprendizagem de uma língua. Num segundo momento, apresentaremos os resultados do estudo realizado com dois grupos de falantes de PLH, alunos dos cursos EPE na Suíça, em que se investigou o nível de produção de expressões com linguagem figurada. De modo a possibilitar uma transformação da prática docente, promoveremos uma reflexão sobre as potencialidades da inclusão da competência metafórica no ensino do PLH e sobre os modos de desenvolver a mesma em situação de aula.

**Referência Bibliográfica**

Almeida, Bárbara (2019). *Competência metafórica dos falantes de português língua de herança na Suíça*. Tese de mestrado, Universidade Aberta. https://repositorioaberto.uab.pt/handle/10400.2/9205

# Conferência 3

### *DigCompEdu: competência digital dos professores na transformação digital da educação*

Nuno Miguel Taborda Cid Dorotea
nmdorotea@ie.ulisboa.pt

Professor auxiliar convidado e investigador no Instituto de Educação da Universidade de Lisboa (IEUL), onde integra a Unidade de Investigação e Desenvolvimento em Educação e Formação (UIDEF). Doutorado em Educação, na especialidade de Tecnologias de Informação e Comunicação na Educação, no Instituto de Educação da Universidade de Lisboa, concluiu o Mestrado em Tecnologias e Metodologias em E-learning e é pós-graduado em Administração Educacional na mesma instituição. Tem como interesses de investigação: competências digitais dos docentes, proficiência digital das organizações educativas, aprendizagem enriquecida por tecnologia digital, aprendizagem online, formação inicial de professores em ciências da computação, formação de professores em tecnologias digitais, programação e robótica educativa, pensamento computacional, avaliação da aprendizagem com o digital, plataformas adaptativas de aprendizagem e avaliação, inteligência artificial na educação, e tecnologias digitais na gestão e administração escolar.

A conferência tem como objetivo consciencializar os professores do potencial transformador que as tecnologias digitais apresentam para a melhoria e inovação em educação. De modo a serem capazes de aproveitar este potencial, os professores deverão desenvolver um conjunto de competências específicas que lhes permita integrar o digital no domínio profissional e pedagógico. Desta forma, para além de contribuir para a diversificação de estratégias nos processos de ensino e de aprendizagem, contribuirão para a promoção da competência digital dos aprendentes, possibilitando a utilização das tecnologias de forma criativa e responsável. No âmbito deste Quadro Europeu de Competência Digital para Educadores, apresentar-se-á brevemente o DigCompEdu, um projeto piloto realizado em Portugal junto de 5 Agrupamentos de Escolas, e o Plano de Capacitação Digital de Docentes que iniciou em outubro de 2020.

## Conferência 4

***Pedagogia para a diversidade e literatura para a infância: apontamentos teórico-práticos***

Ana Sofia Pinho
aspinho@ie.ulisboa.pt

Professora Auxiliar no Instituto de Educação da Universidade de Lisboa (IEUL), atuando na área de Currículo e Formação de Professores. Doutora em Didática de Línguas, com foco na Formação de Professores, pela Universidade de Aveiro. Coordena o tema Ensino de Línguas do Doutoramento em Educação, especialização Formação de Professores e Supervisão. Conduz orientações científicas nas áreas de Didática e desenvolvimento curricular e Formação de Professores. Tem como áreas de interesse: educação em línguas (nomeadamente, educação plurilingue e intercultural, intercompreensão, sensibilização à diversidade linguística e cultural), supervisão e formação de professores (conhecimento, identidade e desenvolvimento profissional), parcerias interinstitucionais (universidades e escolas), colaboração e comunidades de cprendizagem.

Nesta conferência, abordaremos a literatura para a infância numa perspetiva de pedagogia para a diversidade linguística e cultural, particularizando no papel e nos desafios do recurso à literatura multicultural, sobretudo sob o prisma de uma perspetiva crítica. Procuraremos conciliar preceitos teóricos com questões de natureza pedagógico-didática, através de exemplos ilustrativos, que intencionam fomentar a reflexão sobre as práticas educativas.

## Conferência 5

***Manhãs transformadoras: resultados***

Maria de Lurdes Gonçalves & Ana Sofia Pinho
maria.goncalves@camoes.mne.pt, aspinho@ie.ulisboa.pt

Coordenadora do Ensino Português na Suíça desde 2013 e colaboradora do CIDTFF da Universidade de Aveiro. Doutorada em Didática (2011) e mestre em Gestão Curricular (2002) pela Universidade de Aveiro, licenciada em Línguas e Literaturas Modernas, variante Estudos Ingleses e Alemães pela Universidade de Lisboa (1987). Tem como interesses de investigação: educação em línguas, desenvolvimento profissional docente, em especial formação contínua e supervisão; educação plurilingue e intercultural e ensino de língua de herança.

Professora Auxiliar no Instituto de Educação da Universidade de Lisboa (IEUL), atuando na área de Currículo e Formação de Professores. Doutora em Didática de Línguas, com foco na Formação de Professores, pela Universidade de Aveiro. Coordena o tema Ensino de Línguas do Doutoramento em Educação, especialização Formação de Professores e Supervisão. Conduz orientações científicas nas áreas de Didática e desenvolvimento curricular e Formação de Professores. Tem como áreas de interesse: educação em línguas (nomeadamente, educação plurilingue e intercultural, intercompreensão, sensibilização à diversidade linguística e cultural), supervisão e formação de professores (conhecimento, identidade e desenvolvimento profissional), parcerias interinstitucionais (universidades e escolas), colaboração e comunidades de cprendizagem

O projeto de auto e heteroformação *Manhãs Transformadoras* (MT) nasceu com o duplo propósito de contrariar a dispersão do corpo docente do EPE na Suíça e o consequente isolamento na preparação e vivência do seu quotidiano profissional, e promover a construção de redes de apoio na construção de conhecimento profissional interpares. De participação voluntária, o projeto MT iniciou-se no ano letivo 2017-2018 e decorreu ao longo de três anos letivos.
Esta comunicação tem como objetivo apresentar os resultados deste projeto aos seus atores, o corpo docente do EPE Suíça, tendo como base o questionário final respondido pelos participantes. A partir da análise dos dados efetuada e da sua discussão conjunta, acreditamos poder construir uma melhor compreensão de como promover o desenvolvimento profissional colaborativo deste corpo docente, bem como identificar o potencial transformador do dispositivo de formação desenhado, assim como os aspetos a melhorar em projetos futuros.

# Workshops

## Workshop 01

***Mediação na sala de aula***

Cláudio Arrais – Paula Rodrigues – Rute Venâncio – Sónia Melo

claudio.arrais@camoes.mne.pt; paula.rodrigues@camoes.mne.pt, rute.venancio@camoes.mne.pt, sonia.melo@camoes.mne.pt

Neste workshop pretendemos dar conta da relevância do conceito de mediação enquanto atividade linguística, cuja prática em aula não deve ser descurada.
Nesse sentido, evidenciaremos os percursos reflexivos e a posterior operacionalização, no contexto de ensino de PLH, de quatro docentes do EPE Suíça, apresentando as planificações das diferentes sequências didáticas por eles propostas.

Referências
Bastos, M; Gonçalves, M. L. (no prelo). Les discours des enseignants à propos d'activités relevant de la médiation dans le Volume Complémentaire du CECR – une étude empirique (no prelo). In North, B., Piccardo, E., Goodier, T., Fasoglio, D., Margonis, R., & Rüschoff, B. (Eds.) (in press). Enriching 21st century language education: The CEFR Companion Volume, examples from practice. Strasbourg: Council of Europe Publishing. pp. XX-XX

## Workshop 02

***Trabalho colaborativo: a met@morfose***

Anália Ribeiro; Cláudia Pereira; Paula Bernardino
analia.ribeiro@camoes.mne.pt, claudia.pereira@camoes.mne.pt, paula.bernardino@camoes.mne.pt

O conceito de educação colaborativa assume-se cada vez mais como um método de ensino inovador, que rompe com os moldes tradicionais, baseado na interação entre professores e alunos .
E entre nós docentes, será que há essa cultura colaborativa?

O nosso workshop terá como objetivo a discussão da importância do trabalho colaborativo no desenvolvimento profissional, bem como, a reflexão de práticas educativas e consequentemente a sua mudança através da imersão em contexto.
«A metamorfose», nome dado ao nosso projeto de investigação-ação, considerado por muitos como uma autêntica prática colaborativa, será o fio orientador da nossa partilha neste momento que queremos que seja de trabalho dinâmico e reflexivo .
Desfrutem connosco esta aventur@...

**Workshop 03**

### *Danças populares na aula de PLH*

Sónia Melo, Diana Rodrigues
sonia.melo@camoes.mne.pt, dsrodrigues86@gmail.com

Começando por abordar o chamado "problema da dança popular" (Ribas, 1982), evidenciaremos a riqueza cultural e identitária destas danças, a sua importância social e de divulgação da cultura portuguesa além-fronteiras. Desta forma, valorizaremos uma das manifestações culturais recorrentes na diáspora portuguesa e muitas vezes denegrida ao ser considerada "baixa cultura".
Apresentaremos, em seguida, algumas danças populares, os seus elementos constitutivos (simbolismo, forma, acessórios, coreografia, música), assim como a sua origem regional. Concluiremos com a prática de duas danças sob a supervisão de uma bailarina profissional.

Referências
Ribas, Tomaz (1982), Danças populares portuguesas, Biblioteca Breve vol.69, Instituto de Cultura e Língua Portuguesa - Ministério da Educação e das Universidades, Lisboa.

## Projeto

### *PT7CORES*

Paula Rodrigues, Rute Venâncio
paula.rodrigues@camoes.mne.pt, rute.venancio@camoes.mne.pt

O projeto PT7CORES parte de uma metáfora colorida que prevê o desenvolvimento das competências comunicativas e linguísticas dos aprendentes, previstas no programa, através do tratamento de temas ligados ao património português. Com uma abordagem metodológica e didática que privilegia atividades diferenciadas, transversais e divertidas, associa uma cor a um tema que serve de farol na sistematização dos conteúdos lecionados nas aulas. A nossa bússola orienta-se essencialmente por elementos culturais estabelecendo uma ponte entre Portugal e a Suíça, descobrindo o aconchego das semelhanças e a riqueza das diferenças.

# Grupos de discussão

**Grupo de discussão 01**

***Planificação***

Onélia Jorge, Sílvia Coelho
onelia.jorge@camoes.mne.pt, silvia.coelho@camoes.mne.pt

**Grupo de discussão 02**

***Trabalho de projeto***

Maria da Luz Silva, Paula Santos
mluz.silva@camoes.mne.pt, paula.santos@camoes.mne.pt

**Grupo de discussão 03**

***Competências digitais no ensino***

Elisabete Moreira, Teresa Silva
elisabetev.moreira@camoes.mne.pt, teresa.silva@camoes.mne.pt

**Grupo de discussão 04**

***Avaliação***

Carla Estevinho, Henrique Estevinho
carla.estevinho@camoes.mne.pt, henrique.estevinho@camoes.mne.pt

**Grupo de discussão 05**

***Leitura***

Andreia Neto, Amélia Pessoa; António Carvalho
Andreia.neto@camoes.mne.pt, amelia.pessoa@camoes.mne.pt, antonio.carvalho@camoes.mne.pt

**Grupo de discussão 06**

***Escrita***

Catarina Sousa, Elsa Oliveira
catarina.sousa@camoes.mne.pt, elsa.marina.oliveira@gmail.com

**Critérios de avaliação**

1. Participação presencial em, pelo menos, um dia e meio nas Jornadas.
2. Assinatura nas folhas de presença (manhã e tarde de cada dia).
3. Comentário referente a duas sessões diárias, nos diários de bordo (50%).
4. Reflexão individual (50%). Análise da forma (requisito: 300 a 500 palavras) e de conteúdo.

Valor acrescentado: 1 (um) valor para *participante ativo* (dinamizador de workshop / grupo de discussão / projeto).

**IV Jornadas EPE – Suíça 2021**
**Formulário de creditação do dia 3 de setembro**

(Documento n.º 1)

**NOME** (Completo):

| **Horário** | **Sessões assistidas** | |
|---|---|---|
| | **Título** | **Dinamizador(es)** |
| 10h00 – 11h00 | | |
| 11h30 – 12h30 | | |
| 14h00 – 15h00 | | |
| 15h30 – 16h30 | | |
| 16h45 – 17h45 | | |

**Das sessões assistidas, comente duas. Identifique e descreva um conceito e uma estratégia e/ou atividade que considere relevante e/ou inovadora para a sua prática letiva (máx. 350 palavras).**

**IV Jornadas EPE – Suíça 2021**
**Formulário de creditação do dia 4 de setembro**

(Documento n.º 2)

**NOME** (Completo):

| **Horário** | **Sessões assistidas** | |
|---|---|---|
| | **Título** | **Dinamizador(es)** |
| 09h30 – 10h30 | | |
| 10h45 – 11h30 | | |
| 11h30 – 12h30 | | |
| 13h30 – 14h30 | | |
| 14h30 – 15h30 | | |
| 16h00 – 17h00 | | |

**Das sessões assistidas, comente duas. Identifique e descreva um conceito e uma estratégia e/ou atividade que considere relevante e/ou inovadora para a sua prática letiva (máx. 350 palavras)**

## IV Jornadas EPE – Suíça 2021
## Reflexão e Autoavaliação

(Relatório final - Documento n.º 3)

| | |
|---|---|
| NOME (Completo): | |
| Participante Ativo | |
| Grupo recrutamento | |
| N.º SIGRHE | |

**1. Como classifica o contributo destas Jornadas para a sua formação contínua?**

**Insuficiente** **Regular** **Bom** **Muito Bom** **Excelente**

---

**2. Faça uma reflexão sobre a sua participação nas IV Jornadas EPE-Suíça e o impacto que as sessões assistidas terão no seu desenvolvimento profissional e na prática letiva futura.**
N.º de palavras: Mínimo – 300 e Máximo – 500.
Os formulários deverão ser enviados até ao dia **4 de outubro de 2021** para a CEPE-Suíça via e-mail para o endereço formacaosuica@gmail.com